



# 简明英汉 法律词典

A Concise  
English-Chinese  
Dictionary of Law

主编/宋 雷  
肖洪有



法律出版社  
Publishing House of Law



## 图书在版编目(CIP)数据

简明英汉法律词典/宋雷主编. - 北京:法律出版社,  
1998.2

ISBN 7-5036-2313-6

I. 简… II. 宋… III. 法律-词典-英、汉 IV. D9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 28139 号

---

出版·发行/法律出版社

经销/新华书店

印刷/外文印刷厂

开本/787×960 毫米 1/32 印张/13.125 字数/559 千字

---

版本/1998 年 1 月第 1 版 1999 年 3 月第 2 次印刷

印数/5,001—10,000

---

社址/北京市广外六里桥北里甲 1 号八一厂内(100073)

电话/63266781 63266796

出版声明/版权所有,侵权必究。

---

书号:ISBN 7-5036-2313-6/D·1931

定价:29.00 元

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

## 《简明英汉法律词典》编辑人员

|     |     |      |     |     |     |
|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| 主 编 | 宋 雷 | 肖洪有  |     |     |     |
| 副主编 | 鲁善昭 | 刘晓星  |     |     |     |
|     | 安 颖 | 李贵方  |     |     |     |
| 编 者 | 王 建 | 王本文  | 王建军 | 王素琴 | 艾晓玲 |
|     | 付明华 | 吉田庆子 |     | 安天铁 | 冯帼英 |
|     | 朱 琳 | 朱元庆  | 刘官懋 | 刘鑑生 | 宋 冰 |
|     | 宋 雷 | 宋必姝  | 宫燕明 | 李 宓 | 李松涛 |
|     | 李筱鸿 | 肖云枢  | 林红因 | 陈咏梅 | 陈常青 |
|     | 张 武 | 张荣琤  | 郑达轩 | 崔希荣 | 徐崇贵 |
|     | 秦 洁 | 黄春芳  | 程汝康 | 童 玲 | 廖敏文 |
|     | 谯 丽 | 谢玉妮  | 郑静仁 | 刘 平 | 韩树智 |
|     | 马文胜 | 薛京梅  | 刘丽萍 | 杨建民 | 回长顺 |
|     | 李新燕 | 张静如  | 赵贵明 | 郭明跃 | 杜敏生 |

11/108/01

---

# 前 言

《简明英汉法律词典》是一部为适应我国改革开放所编写的常用工具书。主要使用对象为翻译、法律和经贸人员、广大师生、科研工作者及其他英语学习者。

本书除收录了法理、法史、宪法、行政法、民法、民事诉讼法、刑法、刑事诉讼法、经济法、国际公法、国际私法、国际经济法等各个法律学科的词目外,还兼收了与法律密切相关的许多学科的一些条目,内容涉及市场营销、对外贸易、财务、会计、统计、银行、信贷、投资、税收、仓储、运输、证券、保险、海关等。

为增加实用性,本书在一些条目下列有例句,力求做到详尽、准确。

鉴于法律英语翻译在我国尚无规范的标准,一个用语多种翻译的现象屡见不鲜。为减少读者理解上的困难,并逐步实现翻译规范化,本书在兼收并蓄的原则基础上,尽可能地作了一些整理和修正,有些还采用了一些我们认为是独特的译法。

由于水平有限,加之时间仓促和缺少词典编写经验,错误及遗漏之处在所难免,恳请广大读者批评指正。

---

## 目 录

|                |        |                |       |
|----------------|--------|----------------|-------|
| <b>A</b> ..... | ( 1 )  | <b>N</b> ..... | (262) |
| <b>B</b> ..... | ( 35 ) | <b>O</b> ..... | (275) |
| <b>C</b> ..... | ( 49 ) | <b>P</b> ..... | (288) |
| <b>D</b> ..... | ( 97 ) | <b>Q</b> ..... | (319) |
| <b>E</b> ..... | (123)  | <b>R</b> ..... | (321) |
| <b>F</b> ..... | (148)  | <b>S</b> ..... | (343) |
| <b>G</b> ..... | (167)  | <b>T</b> ..... | (377) |
| <b>H</b> ..... | (179)  | <b>U</b> ..... | (392) |
| <b>I</b> ..... | (186)  | <b>V</b> ..... | (403) |
| <b>J</b> ..... | (216)  | <b>W</b> ..... | (407) |
| <b>K</b> ..... | (221)  | <b>Y</b> ..... | (414) |
| <b>L</b> ..... | (223)  | <b>Z</b> ..... | (415) |
| <b>M</b> ..... | (241)  |                |       |



# A

**ab antiquo** 自过去  
**ab extra(L)** 从外部  
**ab hodierno(L)** 从今日起  
**ab initio** 自始  
**ab initio trespasser(L)** 从头开始违法者  
**ab intra(L)** 从内部  
**abaction** 盗窃家畜  
**abalienate** 让渡  
**abandon** 委付; 放弃  
**abandoned** 被遗弃的  
**abandoned child** 弃儿  
**abandoned infant** 弃婴  
**abandoned instigation** 中止教唆  
**abandoned motion** 已取消的申请  
**abandoned property** 被抛弃的财产  
**abandoned ship** 委弃船  
**abandonee** 受委付人  
**abandonment** 保险委付  
**abandonment attempt** 犯罪中止  
**abandonment charge** 废弃费用  
**abandonment of action** 放弃诉讼  
**abandonment of appeal** 撤销上诉  
**abandonment of claim** 放弃索赔  
**abandonment of contract** 撤销合同(契约)  
**abandonment of domicile** 放弃户籍; 废止住所  
**abandonment of the wounded** 军人遗弃伤员  
**abandonment of unit in combat situation** 军人临阵脱逃  
**abatable nuisance** 可减轻损害  
**abatement** 终止诉讼; 撤销部分或全部索赔  
**abatement and exemption from penalty** 免除刑罚  
**abatement of action** 撤销诉讼  
**abatement of freehold** 土地完全保

有权的排除; 地产减少  
**abatement of legacies** 遗赠的减少  
**abatement of nuisance** 减少妨碍; 排除妨碍  
**abatement of tax(es)** 减税  
**abatement order** 撤销令  
**abbreviation of adjudication** 判决令的摘要  
**abdication** 自动放弃; 退位  
**abduct** 诱拐  
**abduction for sexual intercourse** 奸拐  
**aberrant personality** 变态心理  
**aberratio criminis (L)** 客体的犯罪  
**abet** 唆使  
**abeyance** 权利未定  
**abidance by the rules** 遵守规则  
**abide by the law** 遵守法律  
**ability bearing punishment** 接受刑罚能力  
**ability theory** 能力说  
**ability to pay** 负税能力  
**ability to repay in foreign exchange** 外汇偿付能力  
**abjudicate** 判为不法  
**abjuration** 宣誓放弃  
**abjure** 誓绝  
**able-bodied citizen** 有劳动能力的公民  
**abnormality** 变态; 失常  
**abnormality of mind** 精神失常  
**abolish** 取消; 革除; 废除; 废止  
**abolisher** 撤销者  
**Abolition Act** 废奴法(1807—1838)  
**abolition of administrative act** 行政行为的废止  
**abominable crime** 可耻的罪行  
**abortion** 流产



**above par value** 平价以上;高于票面价值

**above reproach** 无可指责

**above-the-line expenditure** 经常预算支出

**abridged copy** 节本

**abrogation of judgement** 撤销判决

**abscond** 潜逃

**abscond with property** 携财产潜逃

**absconding by person released on bail** 被保释犯人潜逃

**abstain from voting** 弃权

**abuse of judicial discretion** 滥用司法酌处权,滥用司法裁判权

**absence** 不到庭;缺席

**absence of the accused** 被告不到庭

**absence from duty** 缺勤

**absent without official leave (AWOL)** 开小差;擅离职守

**absentee** 缺席者

**absentee ballot** 缺席选举人票

**absentee owner** 未在场物主

**absentee voting (or ballot)** 缺席投票

**absolute** 绝对的,完全的;专制的;无条件的;纯粹的

**absolute acceptance** 绝对承诺;无条件承兑

**absolute assignment** 全部转让;无条件转让

**absolute bill** 绝对诉状;绝对票据

**absolute commercial act** 绝对商业行为

**absolute conditions of an action** 绝对诉讼条件

**absolute continuity** 绝对连续性

**absolute contraband** 绝对禁运品

**absolute cost** 绝对成本

**absolute decree** 最终裁定;最后判决

**absolute deed** 绝对契据

**absolute defense** 绝对抗辩

**absolute delivery** 绝对让渡

**absolute democracy** 绝对民主

**absolute discharge** 绝对的释放;绝

对免责

**absolute discretion** 绝对自由裁量权

**absolute embargo** 绝对禁运物品

**absolute equity** 绝对衡平法

**absolute fact** 确凿事实

**absolute fatal wound** 绝对致命伤

**absolute guaranty** 绝对担保

**absolute immunity** 绝对豁免(权)

**absolute indeterminate sentence** 绝对不定期刑

**absolute inheritance** 绝对继承权

**absolute insurance franchise** 绝对保险免赔额

**absolute interest** 绝对权益

**absolute invalidity** 绝对无效

**absolute legacy** 绝对遗赠

**absolute legal relations** 绝对法律关系

**absolute liability** 绝对赔偿责任

**absolute majority** 绝对多数

**absolute necessity** 绝对必要

**absolute net loss** 绝对净损

**absolute neutrality** 绝对中立

**absolute owner** 绝对所有人

**absolute ownership** 绝对所有权

**absolute par of exchange** 绝对汇兑平价

**absolute privilege** 绝对特权

**absolute prohibition** 绝对禁制(令)

**absolute property** 绝对财产权;纯产

**absolute protection of life** 生命绝对保护原则

**absolute quotas** 绝对配额

**absolute release** 绝对释放

**absolute rent** 绝对地租

**absolute responsibility** 绝对责任

**absolute right** 绝对权利

**absolute rules** 绝对规则

**absolute sovereignty** 绝对主权

**absolute surplus value** 绝对剩余价值

**absolute title** 绝对产权;绝对所有

## 权

- absolute total loss 绝对全损  
 absolute unit 绝对单位  
 absolute veto 绝对否决权  
 absolute void 绝对无效  
 absolute warranty 绝对保证书  
 absolute warranty of seaworthiness 绝对适航保证  
 absolute wrong 绝对过失  
 absolutely definitive legal punishment 绝对确定的法定刑  
 absolutely definitive norm 绝对确定性规范  
 absolutely dried condition 绝对状态  
 absolutely indefinite legal punishment 绝对对不确定的法定刑  
 absoluteion 赦免  
 absolutism 绝对性;专制主义  
 absolvable 可赦免的  
 absorb 吸收  
 abstinence syndrome 戒断综合征  
 abstract of record 提要;案卷摘录  
 abundance 盈余  
 abuse 滥用,妄用;虐待,辱骂;弊端  
 abuse a privilege 滥用特权  
 abuse du droit 权利的滥用  
 abuse of franchise 滥用选举权  
 abuse of neutral asylum 滥用中立国保护权  
 abuse of process 滥用诉讼程序  
 abuse of public prosecution 公诉滥用  
 abuse one's official powers 滥用职权  
 abusing children 虐待儿童  
 abusive statement 侮辱性陈述  
 abutter 邻近的住户;相邻业主  
 abutting owner 毗邻房地产所有者  
 abyssal ocean floor 深洋底;深海带  
 academic degree 学位  
 academic interpretation 学理解释  
 acceding state 参加国  
 accelerated depreciation 加速折旧  
 accelerated depreciation allowances 加速折旧扣除  
 accelerated growth 加速增长  
 acceleration 提前;提前收益  
 acceleration clause 加速条款  
 accept 承认,认可;承兑;接受;承揽  
 accept a commission 接受佣金  
 accept a complaint 受理控诉  
 accept and hear a case 受理案件  
 accept nomination 接受提名  
 accept organizational assignments 接收组织上的分配和安置  
 accept payment 承付  
 accept performance 接受履行  
 accept sb's offer 接受报盘  
 acceptability 可接受性;可承兑性  
 acceptability of evidence 证据的许可性  
 acceptable explosives 准运爆炸品  
 acceptable price 可接受的价格  
 acceptable principle 可接受原理  
 acceptance charge 承兑费  
 acceptance clause 接受条款  
 acceptance contract 承兑合同  
 acceptance credit 承兑信贷  
 acceptance fee 认付费  
 acceptance for honour 信誉承兑  
 acceptance in blank 空白承兑  
 acceptance market 承兑市场;证券市场  
 acceptance maturity record 承兑票据到期记录  
 acceptance of a bill of exchange 票据承付;承兑汇票  
 acceptance of a judgement 接受判决;服判  
 acceptance of abandonment 接受委付  
 acceptance of bankruptcy cases 破产案件的受理  
 acceptance of bribes 接受贿赂;受贿



acceptance of charge 接受控告  
 acceptance of delivery 接受转让  
 acceptance of goods 货物的接受  
 acceptance of offer 接受捐赠; 承诺  
 acceptance of promissory notes 期票承兑  
 acceptance of protest 接受抗议书; 接受抗诉  
 acceptance of punishment 接受处罚  
 acceptance of risk 接受保险  
 acceptance of service 接受送达  
 acceptance of succession 接受继承  
 acceptance payable 应付承兑票据  
 acceptance qualified as to time 对  
 于付款时间加以限制的承兑  
 acceptance receivable 应受承兑票  
 据  
 acceptance sampling inspection 接  
 受取样检验  
 accepted 已承兑的  
 acceptee 被承兑人; 接受承诺人  
 acceptor 受票人; 承兑人; 承揽人  
 accepting a claim 接受索赔  
 accepting a fine out of sympathy 收  
 赎  
 acceptio(L) 承诺  
 acceptor for honour 信誉承兑人  
 accessibility of markets 市场便利  
 accessible by postal communication  
 通邮  
 accession 特别加入  
 accession of property 财产的继承,  
 财富的增加  
 accession to an estate 继承产业  
 accessory 附件, 从物; 从犯  
 accessory civil legal act 从民事法  
 律行为  
 accessory contract 从合同(契约)  
 accessory obligation 从债; 从义务  
 accessory offender 从犯  
 accessory punishment 从刑  
 accessory rights 从权利  
 accessory things 从物(权)

accident damage 意外损坏  
 accident death insurance 意外死亡  
 险  
 accident insurance 意外事故保险  
 accidental collision 意外碰撞  
 accidental criminal 非故意案的刑  
 事罪犯  
 accidental injury to third person  
 对第三者的意外伤害(或误伤)  
 accidents in loading 装货中的意外  
 事故  
 accommodate 通融; 调停; 供应  
 accommodation 调解; 通融; 优惠;  
 贷款; 供应  
 accommodation acceptor 贷款承兑  
 人  
 accommodation allowance 住房津  
 贴  
 accommodation bill 融通汇票  
 accommodation bill of lading 空头  
 提单  
 accommodation business 融通业务  
 accommodation party 融通关系  
 人; 汇票代发人  
 accommodation tax 住宿税  
 accommodator 贷款人; 调解人  
 accompanying surrender 陪首  
 accomplice 共犯  
 accomplice under duress 胁从(犯)  
 accomplish 达成  
 accomplished offense 既遂罪  
 accord and satisfaction 和解和清  
 偿协议  
 accord with 符合  
 according to rules 按规定  
 according to tally figure 根据进口  
 舱单数字  
 according to the loading port figure  
 根据装货港数字  
 account balance 帐户结余  
 account by check 支票结算  
 account classification 帐户分类  
 account closed 帐户已结清  
 account code 帐簿代号  
 account current 会计月报表

- account day** 定期清算日  
**account holder** 帐户持有人  
**account number** 帐户号码  
**account of advances** 预付帐户  
**account of bankruptcy** 破产帐  
**account of disbursement** 支出帐目  
**account of payments** 支出帐户  
**account of receipts** 收入账户  
**account party** 帐户户主  
**account payable** 应付账  
**account payable ledger** 应付款明  
细表  
**account payee** 转受款人帐户; 收  
款人帐户  
**account receivable ledger** 应收款  
明细帐  
**account sale** 承销清单  
**account settled** 清讫  
**account settlement loan** 结算放款  
**account title** 帐户名称  
**accountable** 可计算的; 可解释的;  
负会计责任  
**accountant** 会计师  
**accountant general** 总会计师  
**accountant in bankruptcy** 破产核  
算员  
**accountant of court** 法院会计官  
**accountant to the crown** 王室会计  
员  
**accounting archives** 会计档案  
**accounting books** 会计帐簿; 会计  
簿册  
**accounting control** 会计监督  
**accounting conventions** 会计惯例  
**accounting cost control** 会计成本  
管理  
**accounting documents** 会计凭证  
**accounting firm** 会计事务所  
**accounting item** 会计科目  
**accounting law** 会计法  
**accounting legislation** 会计法规  
**accounting manual** 会计规程  
**accounting on the accrual basis** 应  
收应付会计制  
**accounting on the cash basis** 现收  
现付制  
**accounting operation** 会计运算  
**accounting period** 会计结算期  
**accounting personnel** 会计人员  
**Accounting Principle Board** 会计  
原则委员会(美)  
**accounting procedure** 会计程序;  
结算手续  
**accounting rate** 会计汇率  
**accounting report** 会计总报告  
**accounting standard** 会计准则  
**accounting unit** 会计单位  
**accounting year** 会计年度  
**accredit** 承认资格; 委任; 认可; 派  
驻  
**accredit the negotiators** 派遣谈判  
人员  
**accredited** 委任的, 授权的; 公认  
的; 特派的  
**accredited representative** 派遣代  
表; 认可代理人; 被委任的代表  
**accreditor** 信用证申请人  
**accretion** 自然增值; 添附  
**accrual basis** 应收应付制; 权责发  
生制  
**accrue** 权利添加  
**accrued assets** 应收未收资产; 增  
值资产  
**accrued bond interest** 应收未收债  
券利息  
**accrued cumulative dividend** 应收  
未收股利  
**accrued dividends** 应计股利  
**accrued expenses** 应计费用  
**accrued interest** 应计利息  
**accrued interest on mortgage** 应计  
抵押息  
**accrued interest on notes payable**  
应付未付证券息  
**accrued interest payable** 应付未付  
利息  
**accrued interest receivable** 应收未  
收帐户利息  
**accrued items** 应计项目  
**accrued liabilities** 应付未付的债



## 务

**accrued payroll** 应计薪水  
**accrued profits** 应计利润  
**accrued receivables** 应计未收项目  
**accrued rent** 应计租费  
**accrued tax** 应计税捐  
**accrued wage** 应计工资  
**accruing costs** 自然增加的诉费  
**accruing right** 自然扩大的权利  
**accumulated deficit** 累积亏损  
**accumulated depreciation** 累积折旧  
**accumulated discrepancy** 累积不符值  
**accumulated loss** 累积损失  
**accumulated profits** 累积利润  
**accumulated surplus** 累积盈余  
**accumulation and retention of common funds** 提留  
**accumulation fund** (of a socialist economic collective) 公积金  
**accumulation of capital** 资本积累  
**accumulation of labour** (investment of labour) 劳动积累  
**accumulative legacy** 双重遗赠; 累积遗赠  
**accumulative penalty** 累积刑罚; 加重处罚  
**accumulative sentence** 与前刑合并判决; 累计判决  
**accusable** 可指控的  
**accusant** 控告方; 原告  
**accusation** 控告  
**accusation evidence** 控诉证据  
**accusation function** 控诉职能  
**accusation meeting** 控诉会  
**accusation or denunciation reception room** 检举接待室  
**accusatory** 起诉的  
**accusatory procedure** 弹劾式诉讼  
**accusatory system** 控诉制度  
**accuse** 控诉, 控告; 指责, 谴责  
**accused person** 被控告者  
**accusing party** 控诉方; 控告方  
**achievements in technology** 技术成

## 果

**acknowledge** 公证, 承认; 表示谢意, 告知收到  
**acknowledge a deed** 承认证书  
**acknowledged obligation** 承认的债务  
**acknowledgement** 回单; 认领; 承认书; 收讫  
**acknowledgement by debtor of debt** 债务人承认债务  
**acknowledgement by partial performance** 以部分履行承认债务  
**acknowledgement by signature** 签名  
**acknowledgement money** 承认保证金  
**acknowledgement of certificate** 认可证书  
**acknowledgement of claim** 诉的承认; 承认请求权  
**acknowledgement of debt** 承认负债  
**acknowledgement of natural child** 承认非婚生子女; 私生子女的认领  
**acknowledgement of right to production of documents** 承认提供契证的权利  
**acknowledgement of will** 承认遗嘱  
**acquirable territory** 可取得(的)领土  
**acquired by fraud** 诈骗取得  
**acquired rights** 既得权利  
**acquirer** 让贷人; 取得方  
**acquisition** 征用; 获得; 收购  
**acquisition and assignment of a patent** 专利的取得及转让  
**acquisition of property (right)** 财产权的取得  
**acquisition of technology** 技术引进  
**acquisition supplies** 征用补给品  
**acquit** 开释; 免罪; 判无罪  
**acquittal** 判决无罪  
**acquittal by a jury** 陪审团判决无罪



acquittal in fact 依事实宣告无罪  
 acquittance of a debt 免除债务  
 act 行为; 行动; 法, 法令; 法案; 作用  
 act against duty 违反义务行为  
 act and deed 日后证据  
 act as a mediator 出面调停  
 act as a counterweight to 抗衡  
 act based on right or duty 权利义务行为  
 act based on the presumption that the victim will consent 基于推定被害人承诺的行为  
 act committed 已做行为  
 act criminal law 行为刑法  
 act for 代行  
 act in law 法律上行为  
 act instituting the counterclaim 提出反诉的行为  
 act inter vivos 生前行为  
 act of acceptance 接受行为  
 act of accepting bribe 受贿行为  
 act of administration 行政行为  
 act of authentication 认证行为  
 act of authorization 授权行为  
 act of connivance 纵容行为  
 act of danger permitted by law 法律允许的危行行为  
 act of denunciation 告发行为  
 act of destruction 破坏行为  
 act of duty 职务行为  
 act of embezzlement 挪用行为; 侵吞行为  
 act of espionage 间谍行为  
 act of executing order 执行判决行为  
 act of execution 执行行动  
 act of formal confirmation 正式确认行为  
 act of grace 大赦; 特赦  
 act of insubordination 不服从行为  
 act of interruption 中止时效的行为  
 act of labour health 劳动卫生法  
 act of official duty 法定职务行为

Act of Parliament (or Statute) 议会立法  
 act of party 当事人的行为  
 act of purchase and sale 买卖行为  
 act of ratification 批准行为  
 act of ratification and acknowledgement 承认和批准行为  
 act of reparation 赔偿行为  
 act of rescue 紧急避难  
 act of revision 修改行为  
 Act of Security (1073) 王位保证法  
 act on behalf of 代理  
 Act on Conflict of Laws 《法律抵触法》(泰, 1938)  
 Act on Interprovincial Conflict of Laws 《省际法律抵触法》[波, 1926]  
 act or omission 作为或不作为  
 act out of court 庭外活动  
 act performed by way of counterclaim 提出反诉  
 act recklessly 肆无忌惮  
 act recognized as commencing judicial proceedings 视为构成起诉行为的行为  
 act short of recognition 次于承认的行为  
 act under the consent of the victim 基于被害人承诺的行为  
 acting agent 临时代理人  
 acting complainant 代告诉人  
 acting prosecutor 代理检察官(员)  
 actio 诉讼, 诉讼行为  
 actio commodati contraria (L) 出借人的诉权; 借用人的诉权  
 actio constitutoria (L) 对于延迟交货的法律救济  
 actio de evictione (L) 担保诉讼  
 actio empti (L) 交付标的物物的诉讼  
 actio emti (L) 买主诉讼  
 actio exercitoria (L) 对船舶所有人的诉讼  
 actio hypothecaria (or quasiser-



viana)(L) 抵押诉讼  
**actio in personam** 对人之诉, 债权诉讼  
**actio in rem** 物权诉讼, 对物之诉  
**actio in tort** 诉讼侵权  
**actio locati(L)** 赁与人的诉讼  
**actio of assumpsit** 要求赔偿违约造成损失的诉讼  
**actio of detinue** 诉讼收回动产  
**actio pauliana(L)** 撤销诈害行为的诉讼  
**actio per quod servitium amisit(L)** 请求赔偿服务的诉讼  
**actio quare clausum(L)** 对非法侵入土地的损害赔偿诉讼  
**actio quod metus causa(L)** 基于胁迫行为的诉讼  
**actio redhibitoria(L)** 退货索钱诉讼  
**action about check** 支票诉讼  
**action against tortfeasors** 对侵权者的诉讼  
**action agency** 诉讼代办; 经办诉讼处  
**action at law** 法律诉讼  
**action by parties of choice** 选定当事人诉讼  
**action ex contractu** 根据合同的诉讼  
**action ex delicto** 根据侵权行为而提起的诉讼  
**action for alienation of affections** 对第三者破坏夫妻关系提起的诉讼  
**action for avoidance** 诉讼撤销案件  
**action for collision** 为(船舶)碰撞提起的诉讼; 碰撞之诉  
**action for compensation for non-delivery** 就不交货要求赔偿的诉讼  
**action for consortium** 诉讼主张配偶权利; 主张配偶权利的诉讼  
**action for criminal conversation** 诉讼通奸; 因通奸而提起的诉讼

**action for damages** 请求损害赔偿的诉讼  
**action for deceit** 因欺诈(提起)的诉讼  
**action for divorce** 离婚诉讼  
**action for exemption of property from attachment** 诉讼免除财产扣押; 请求免除财产扣押的诉讼  
**action for future performance** 将来给付之诉  
**action for infringement of a mark** 商标的侵权行为  
**action for infringement of a patent** 侵犯专利权之诉讼  
**action for infringement of an industrial design** 工业品外观设计的侵权行为诉讼  
**action for inheritance** 继承诉讼  
**action for mesne profits** 收回中间收益之诉讼  
**action for recourse** 主张追索权之诉讼  
**action for registration** 登记诉讼  
**action for reimbursement** 申请赔偿之诉讼  
**action for restitution** 返原物之诉讼  
**action for retrial** 要求再审的诉讼  
**action for the restitution of the conjugal community** 要求恢复夫妻共同居的诉讼  
**action for wrongful arrest** 因非法逮捕而提起的诉讼  
**action founded in contract** 基于合同的诉讼  
**action in chief** 本诉; 主诉  
**action in personam** 债权诉讼; 对人之诉  
**action in rem** 对物之诉; 物权诉讼  
**action in respect of loss or damages to goods** 就货物灭失或损坏提起的诉讼  
**action in tort for damages** 要求损失赔偿的基于侵权行为的诉讼  
**action in trover** 请求追索非法占

- 用的诉讼  
**action of affirmative confirmation** 肯定确认之诉  
**action of bill** 票据诉讼  
**action of certificate** 证书诉讼  
**action of changing legal relation** 变更法律关系之诉  
**action of confirmation** 确认之诉  
**action of confirming legal relation** 法律关系确认之诉  
**action of conversion** 对侵占行为的诉讼  
**action of creation** 创设之诉  
**action of current prestation** 现在给付之诉  
**action of detainue** 要求收回被非法占有动产的诉讼  
**action of disturbance of public order** 扰乱公共秩序行为  
**action of ejectment** 要求收回不动产的诉讼  
**action of malicious prosecution** 诬告行为;因诬告提起的诉讼  
**action of nullity** 诉讼宣告无效  
**action of parties** 当事人诉讼  
**action of performance** 给付之诉  
**action of prestation of act** 给付之诉  
**action of subrogation** 主张代位权之诉讼  
**action of trespass** 非法侵入之诉讼  
**action of water-land transportation** 水陆运输诉讼  
**action on change of right** 权利变更之诉  
**action on the case** 依判例的诉讼  
**action outside the instrument** 根据票据外的关系提出的诉讼  
**action programme for economic co-operation** 经济合作行动纲领  
**actionable** 能起诉的  
**actionable words** 可导致诉讼的言辞  
**actions disrupting work of correctional labour institution** 破坏劳改机关工作罪  
**activate** 发动  
**active** 现行的,实际的,主动的,活动的;有意的  
**active agency** 自动代理  
**active balance** 顺差  
**active citizens** 积极公民  
**active constitution of crime** 积极犯罪构成  
**active crime** 现行犯罪  
**active debt** 有息债款  
**active executive officer** 现行执行官  
**active hostilities** 实际敌对行为  
**active legal relations** 积极型法律关系  
**active nationality** 积极国籍  
**active partner** 积极合伙人;出名合伙人  
**active petitory action** 积极确认之诉  
**active sabotage** 现行破坏活动  
**active standard** 现行标准  
**active standard to ratify foreign investment** 批准外国投资的积极标准  
**active trust** 自动信托  
**active trustee** 自动信托受托人  
**active user** 现时用户  
**active waste** 人为的毁损  
**act-limitation clause** 自行限制条款  
**actor** 行为人  
**acts constituting two or more offences** 构成两项或多项罪行的作为  
**acts falling short of recognition** 近于承认的行为  
**acts of removing social endangment** 排除社会危害性行为  
**Acts of Uniformity** 《统一信仰法》  
**actual acknowledgement** 实际知悉  
**actual age(in years) (of a person)** 实际年龄  
**actual authority** 实际权力





actual bodily harm 实际身体伤害  
 actual capacity to repay 实际偿还能力  
 actual capital 实际资本  
 actual carrier 实际承运人  
 actual cash value 实际现金价值  
 actual cost 实际成本  
 actual damage 实际损害  
 actual danger 实际危险  
 actual debts 实际债务  
 actual delivery 实际支付; 实际让渡  
 actual depreciation 实际折旧  
 actual discharge 实际清偿  
 actual dishonour 实际拒付  
 actual duration of the carriage 实际运输时间  
 actual expenses 实际开支  
 actual fraud 实际欺诈  
 actual goods 现货  
 actual handing over 实际交付  
 actual harm 实际伤害  
 actual intent 直接故意  
 actual life 实际寿命  
 actual loss 实际损失  
 actual malice 实际预谋  
 actual market 现货交易市场  
 actual market rate 实际市场汇率  
 actual military service 服现役  
 actual neutrality 实际中立  
 actual notice 实际通知  
 actual numerical value 实际数值  
 actual performance 实际履行  
 actual possession 实际占有  
 actual residence 现住所  
 actual service 实际送达  
 actual sovereignty 实际主权  
 actual tare 实际皮重  
 actual total loss 实际全损  
 actual transaction 现货交易  
 actual value 实际价格  
 actuarial evidence 保险证明  
 actuary 保险计算员; 精算师  
 ad hoc 特设; 临时; 特别; 特定  
 ad hoc appointment 特别任命

ad hoc arbitration 特别仲裁  
 Ad Hoc Committee on International Terrorism 国际恐怖主义问题特设委员会  
 Ad Hoc Committee on the Charter of United Nations 联合国宪章问题特设委员会  
 ad hoc request 特别要求  
 ad hoc settlement 特殊财产授予  
 ad hoc trust for sale 特定托卖  
 ad hominem(L) 对人管辖  
 ad idem(L) 一致  
 ad interim(L) 临时的  
 ad litem(L) 诉讼进行中  
 ad quod damnum(L) 调查损害令状  
 ad referendum (L) 待进一步审议; 其余事项待定; 待继续进行审理  
 ad referendum contract (L) 待核准的契约  
 ad rem(L) 中肯; 贴切得要领  
 ad valorem(L) 从价; 照价; 按值  
 ad valorem duty 从价税; 按值征税  
 ad valorem freight 从价运费  
 ad valorem rate of duty 从价税率  
 adaptability in tactics 权变  
 added value 增值  
 addendum 补遗; 增编  
 addition 追加; 附加物; 附录; 补充, 附件  
 addition of actions 诉讼的追加  
 addition of parties 当事人追加  
 addition to the award 判(裁)决补充条款  
 additional 附加的, 追加的, 另外的, 补充的  
 additional (or supplemental) appropriation 追加拨款  
 additional articles 附加条款, 增补条款  
 additional assessment 追加课税  
 additional ballot 再决投票  
 additional budget 追加预算  
 additional claim 追加索赔; 补赔



- additional cost** 额外费用  
**additional duty** 追加关税  
**additional expenditure** 追加支出  
**additional expenses** 追加费用  
**additional expenses-war risks** 战争  
 险附加险  
**additional freight** 增列运费  
**additional insurance** 加保; 补充保  
 险  
**additional interests and penalty in-**  
**terests** 加息罚息  
**additional investment** 追加投资  
**additional item** 增列项目  
**additional judgement** 追加判决  
**additional legacy** 附加遗赠  
**additional order** 追加订单  
**additional party** 追加当事人  
**additional payment** 追加支付; 额  
 外付款  
**additional principle** 相加原则  
**additional quantity** 追加数量  
**additional statement of reasoning**  
 追加理由书  
**additional sum** 追加款项  
**additional tax** 追加税  
**address commission** 租船代理佣金  
**addressee in favour of** 抬头人  
**adduce** 援引, 引证; 提出理由等  
**adduce evidence** 引用证言  
**adducible** 可引证的  
**adeem** 改赠; 废止, 撤销  
**adeem a bequest** 撤销遗赠  
**ademption** 遗赠的收回  
**ademption of a gift** 撤销赠与  
**adequate care; absolute attention**  
 充分注意  
**adequate gold and foreign exchange**  
**reserve** 足够的黄金外汇储备  
**adherence** 依附, 追随, 忠于; 同意  
 加入  
**adherence to the principle of consti-**  
**tution** 忠于宪法原则  
**adhering motion** 附议  
**adhesion** 依附; 参加; 依附  
**adhesion contract** 附意合同  
**adjacent** 邻接的  
**adjacent air space** 邻接空间  
**adjacent area** 毗邻区  
**adjacent continental shelf** 邻接大  
 陆架  
**adjacent country** 毗连国家  
**adjacent or adjoining or contiguous**  
**land** 邻地  
**adjacent sea** 邻接海  
**adjacent states** 毗邻国家  
**adjacent territory** 邻接领土  
**adjacent waters** 毗邻水域  
**adjective law** 程序法  
**adjectus solutionis gratia(L)** 破产  
 债务分配受领人  
**adjoin** 接壤  
**adjoining island** 毗连岛屿  
**adjoining owner** 毗邻所有者  
**adjoining property** 毗邻所有  
**adjoining tenement** 毗邻住屋; 相  
 邻地产  
**adjourn** 延缓开庭期; 中止; 休会;  
 休庭  
**adjourn indefinitely** 无限期休庭  
**adjourn the granting of leave to issue**  
**execution** 改期宣布强制执行判  
 决  
**adjourned summons** 延期传票  
**adjournment of debate** 暂停辩论  
**adjudge** 判处  
**adjudge sb. (to be) guilty** 判处某  
 人有罪  
**adjudge that the defendant owns the**  
**land** 判定被告应拥有该项土地  
**adjudicate** 判决, 宣判; 裁定; 裁判  
**adjudicate a claim** 判决关于权利  
 的要求  
**adjudicate bankrupt** 宣告破产  
**adjudicate in a case** 判决案件  
**adjudicate lawsuits** 判决诉讼  
**adjudicate on a case** 判决某案  
**adjudicate on a matter** 判定某事  
 件  
**adjudicate on the merits** 就案件的  
 实质作出的判决